

# 英日・日英翻訳ソフト

# ATLAS V14

for Windows® 7/Vista®/XP/2000

## 高度な翻訳・効率的な編集・資産の有効活用でサポート

ATLASは「高精度な翻訳・専門分野対応」「効率的な翻訳作業環境」「翻訳メモリで資産活用」により「品質・使い勝手・成長」の3つのテーマ全てにおいて実務翻訳をサポートします。

意味処理・概念変形による高度な翻訳方式  
28専門分野に対応する専門用語辞書対応

### 辞書共有ソリューション

単語や例文など翻訳辞書を共有してグループ作業の効率化と品質統一を実現

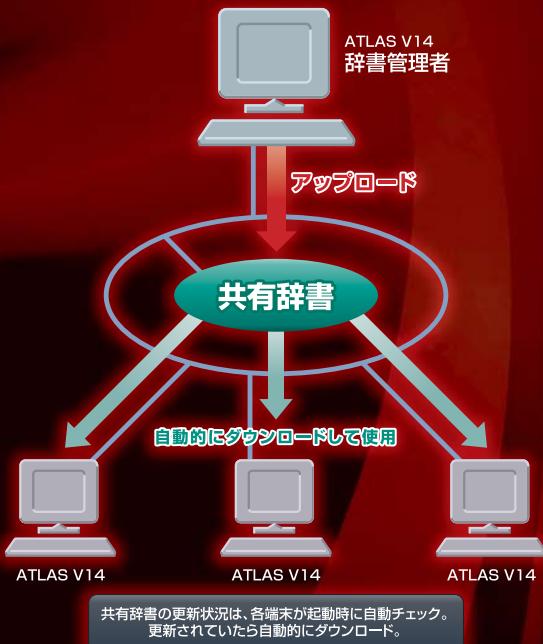


Microsoft Office、PDF文書など  
ダイレクトに翻訳

レイアウトそのままに  
翻訳結果を保存可能

「翻訳メモリ」で翻訳資産を活用して  
作業効率と品質向上

「SDL TRADOS」と相互に  
翻訳メモリデータを交換可能



Windows® 7 64ビット版  
32ビット版  
Windows Vista® 32ビット版  
Microsoft Office 2010  
(32ビット/64ビット対応)

対応

ATLAS Translation

# ATLAS独自の翻訳方式と翻訳メモリが高精度な翻訳を実現

1文の意味を把握しながら翻訳する「意味処理方式」、こなれた訳文を出す「概念変形」、286万語の基本辞書により高精度な翻訳を可能としました。さらに「翻訳メモリ」により、過去の資産を活かした効率的な翻訳をサポートします。

## 基本辞書

業界最大級 286万語(英日143万語・日英143万語)の基本辞書を搭載



時事用語、固有名詞など、約20万語を新たに追加。

ニュース関連	globally sustainable development 地球全体の持続可能な発展	/ publicity stunt 売名行為	/ Inconvenient Truth 不都合な真実
政治経済	ruling bloc 与党勢力	/ cyberdissident 反政府活動家	/ bilateral Free Trade Agreement 二国間自由貿易協定
生活	pod people iPod 愛用者	/ removal of harshness アク抜き	/ flu treatment インフルエンザ治療薬

## 意味処理方式

1文の意味を把握して翻訳する「意味処理方式」で高度な翻訳解析



構文と単語の意味素性から文章の意味を把握し、より適切な翻訳を実行する“意味処理方式”を採用しています。

### 例 1

#### ●同じ単語でも、意味の違いを把握して正しい訳を出す。

- ◆ 彼女は何度も辞書を引いた。 ► She consulted the dictionary many times.  
「辞書」+「引く」で consult と判断
- ◆ 彼は引き金を引いた。 ► He pulled the trigger.  
「引き金」+「引く」で pull と判断
- ◆ 100から81を引くと、いくらになりますか。 ► When 81 is subtracted from 100, how much is it?  
「数字」+「引く」で subtract と判断

## 概念変形

日本語と英語の言葉の違いを判断して翻訳する「概念変形」



日本語と英語の言葉の違いに着目、主語・目的語を入れ替えたり、態や時制を変えたりします。

### 例 1

#### ●主語や目的語を入れ替える。

- ◆ そのプログラムは、メンバー全員に使えるようにした。 ► All members were enabled to use the program.

### 例 2

#### ●日本語と英語の能動態・受動態の違いを解釈し、能動態・受動態を入れ替える。

- ◆ I am surprised at political corruption. ► 私は政治腐敗に驚いています。

### 例 3

#### ●名詞表現と動詞表現の違いを吸収する。

- ◆ 彼の考え方には民族主義の色彩が強い。 ► His idea is strongly colored by nationalism.

## カスタマイズ

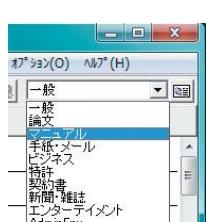
文章の用途や性質に合わせた翻訳環境のカスタマイズが可能



翻訳実行時には、利用者の用途に合わせて、様々な翻訳スタイルを設定することができます。

### 翻訳環境の設定

利用者の用途に合わせて、9種類のスタイルを選択することができます。  
さらに詳細な設定を行うこともできます。



### 辞書の設定

翻訳時に使用する利用者辞書や、専門用語辞書の選択が行えます。

### 訳文スタイル

翻訳のスタイルについて、語尾を「～だ、～である」、「～です」から選択できるなど、英日翻訳27項目、日英翻訳28項目の詳細な設定ができます。

## 翻訳メモリ

過去の翻訳資産を効率的に活用できる「翻訳メモリ」

[翻訳メモリ]とは、原文と訳文を一対の翻訳例としてデータベース化し、その内容を繰り返し利用することで翻訳を支援する仕組みです。過去に登録されたものと同じ、または類似の原文が出てきたときには自動的に引用し、マッチ率を表示します。翻訳メモリを活用

することにより、新たに翻訳する部分が減り、作業効率が向上します。また、表現の統一を図ることができるため、文書全体としての翻訳品質が向上します。特に、マニュアル、契約書、技術文書など、類似表現が多い文書の翻訳において威力を発揮します。

英語 He bent his mind to his work.  
日本語 彼は仕事に打ち込んだ。

あらかじめ  
登録



次回以降の翻訳時 入力 He bent his mind to his presentation.



出力 85%一致… ファジーマッチで近似の  
文章をピックアップ  
【彼は仕事に打ち込んだ。】  
異なる箇所だけ修正

\*上記の例は、仕組みをご理解いただきやすいように、簡単な「翻訳例」でご説明いたしております。

# 専門分野の翻訳を強力にサポートする専門用語や例文のオプションも充実!

特殊な専門用語が多い専門分野で使える専門用語28分野557万語、例文4分野73万5千文収録

## 28分野 557万語の 翻訳用専門用語辞書

情報処理	電気・電子	物理・原子力	機械
英日 17万4千語／日英 17万5千語 36MB 光通信回線 マクロ復帰	英日 12万5千語／日英 12万7千語 25MB 信号分岐 電子窃盗禁止法	英日 17万6千語／日英 17万8千語 39MB 核融合安全性 プラズモン分散	英日 11万5千語／日英 11万7千語 22MB 球面アクチュエータ 遊星歯車減速機
工業化学	プラント	土木・建築	金属
英日 22万6千語／日英 22万語 40MB トリフルオロエチル コリメタレンズ	英日 6万3千語／日英 6万4千語 13MB 格納容器建屋 汚染規制	英日 9万語／日英 9万1千語 17MB 架設構造解析	英日 4万6千語／日英 4万7千語 11MB 高力チタン合金 資源生産性
地学・天文	輸送	自動車	軍事
英日 8万1千語／日英 8万3千語 17MB 石英モンゾナイト 炭素同位体	英日 6万3千語／日英 6万4千語 13MB 全天候航行 視認進入	英日 4万3千語／日英 4万5千語 9MB センターピラー コージェネシステム	英日 2万6千語／日英 2万8千語 6MB 無線誘導目標機 低下飛翔経路
農林水産	生物	医学(生化学)	医学(薬学)
英日 7万語／日英 7万1千語 16MB 汚染管理 糊巻搬送機	英日 16万2千語／日英 16万4千語 39MB 正二十面体ウイルス アミトランシスフェラーゼ	英日 20万5千語／日英 20万7千語 39MB ヒトコロイロス 細胞質ジペチダーゼ	英日 8万3千語／日英 8万4千語 17MB 代用血漿剤 分泌抑制薬
医学(解剖学)	医学(疾患・症状)	医学(精神医学)	医学(医療機器)
英日 5万7千語／日英 5万9千語 11MB 筋線維芽細胞 ヌエル腔	英日 21万6千語／日英 21万8千語 47MB インピジメント症候群 尿路疾患	英日 3万2千語／日英 3万3千語 7MB 気分変調症 健忘症候群	英日 5万2千語／日英 5万4千語 9MB 内視鏡バイオシー 耳鳴検査装置
金融経済	法律	ビジネス	人名・地名
英日 6万5千語／日英 6万6千語 17MB ノンバンク・バンキング 非市場性資産	英日 1万8千語／日英 1万9千語 4MB 過失の推定 強制実施権	英日 14万9千語／日英 15万1千語 29MB 財務比率分析 雇用主負担	英日 20万9千語／日英 21万1千語 29MB 臥竜山 東カラフト海流
環境	ダイアログメッセージ集	バイオ・生化学	ビジネス技術実用英語大辞典
英日 3万5千語／日英 3万6千語 8MB 農薬残留性 絶滅危惧・危急種	英日 7万6千語／日英 7万6千語 281MB チャンネル定義形式ファイルエラー 浮動小数点の不正確な結果	英日 3万1千語／日英 3万2千語 9MB $\alpha$ -D-ガラクトシダーゼ バイオセルロース	英日 12万語／日英 3万9千語 52MB 信用格付け機関 超近代的な施設

※ATLAS 翻訳スーパーパック V14には、28分野全ての単語を収録しています。

### 専門用語辞書を使用した翻訳例

<b>情報処理</b>	<b>JE</b> 日英翻訳	<b>原 文</b> この字には数多くの異体字がある。 <b>基 本</b> This character includes a lot of counterpart characters. <b>情報処理</b> There are a lot of variants for this character.
<b>電気電子</b>	<b>EJ</b> 英日翻訳	<b>原 文</b> We have developed a new method using a wax transfer thermal printing method. <b>基 本</b> 私たちは方法を印刷しながらワックス転送サーマルを使用する新しい方法を開発しました。 <b>電気・電子</b> 私たちはワックス型熱転写方法を使用する新手法を開発しました。
<b>医学(疾患・症状)</b>	<b>JE</b> 日英翻訳	<b>原 文</b> アミドトリゾ酸メグロミン200mlの3時間の持続点滴が実施された。 <b>基 本</b> The continuation drip of amid [torizo] acid meglumine 200ml was given for three hours. <b>医学(疾患・症状)</b> The continuous drip infusion of amidotrizoate meglumine 200ml was given for three hours.
<b>金融経済</b>	<b>EJ</b> 英日翻訳	<b>原 文</b> For example, a fixed rate mortgage is a mortgage where the agreed rate of interest has been fixed for ten years. <b>基 本</b> 例えば、定率抵当は、興味がある協定料金が10年間固定されている抵当です。 <b>金融経済</b> 例えば、定率モーゲージは、約定利率が10年間固定されているモーゲージです。

### 73万5千文の翻訳メモリ用特許例文を収録

翻訳メモリで活用できる化学特許や電気特許、ダイアログメッセージ集、ビジネス技術実用英語の例文を収録。  
機械翻訳では難しいとされる翻訳に役立ちます。

<b>1.化学特許 15万例文 197MB</b>	<b>例文</b> : This procedure is similar to that described in U.S. Pat.Nos. 4,282,233 and 4,335,036. <b>訳文</b> : この手順は、米国特許第4,282,233号および同第4,335,036号に記載の手順と同様である。
<b>2.電気特許 20万例文 272MB</b>	<b>例文</b> : These capacitor inks were suitable for operation at high frequency (1 GHz). <b>訳文</b> : これらのキャパシタインクは、高周波数(1GHz)での動作に適していた。
<b>3.ダイアログメッセージ集 34万例文※</b>	<b>例文</b> : 別のプロセスによりファイルの内容が変更されています。 <b>訳文</b> : This file has been modified by another process.
<b>4.ビジネス技術実用英語大辞典 4万5千例文※</b>	<b>例文</b> : その会社は、全社をあげて営業費削減のために懸命の努力をしている。 <b>訳文</b> : The company is undergoing a corporation-wide drive to reduce operating costs.

※同名の翻訳用専門用語辞書と同一のファイルに格納されています。ハードディスク容量は、同名の翻訳用専門用語辞書を参照してください。

# Word文書などを直接読み込み、翻訳・編集できる『対訳エディタ』

対訳エディタは、より良い訳を導き出すためのツールです。Word/Excel/PowerPoint/PDF文書を直接読み込み、文章を1文ずつ自動分割、原文と訳文を左右に表示します。翻訳者は、単語の対応関係の確認、訳語の学習、品詞や係り受けの指定、翻訳メモリの参照、訳文の編集など、詳細な翻訳作業を行えます。翻訳結果は元の文書のレイアウトそのままに保存できるので、翻訳後の再レイアウト作業を最小限にすることができます。

画面は、Word文書を直接読み込み、翻訳メモリを参照しながら翻訳を行った一例です。レイアウトされた文書も自動的に文章単位で分割され、左側が原文、右側には訳文が表示されています。翻訳後はレイアウトそのままに翻訳結果を保存することができます。

Word文書(翻訳前)



\*PDFのレイアウトをそのままで翻訳結果を保存するには、Acrobat 9<sup>②</sup>/10<sup>③</sup>/6<sup>④</sup>/5<sup>⑤</sup>が必要です。

\*Office 2010<sup>⑥</sup>/2007<sup>⑦</sup>  
Office system新文書形式に対応

注)「ATLAS V14.0 L10アップデーターパック」最新版の適用が必要です。

Word文書(翻訳後)

Word  
Excel  
Power Point<sup>\*</sup>  
PDF<sup>\*</sup>  
テキスト

ダイレクトに読み込み

翻訳結果を保存

【対訳エディタ】

番号	原文	訳文
1	次世代コンピューティングとは	What is the next generation computing?
2*		[Supercomputer is indispensable for the areas in which highly calculating intensive works are required.]
3	気象予報やDNA解析といった膨大な計算を必要とする分野ではスーパーコンピュータの利用が欠かせません。	We have been working on the development of the next-generation supercomputer since 1976.
4	私達は、1976年から次世代スーパーコンピュータの開発に取り組んでいます。	[Petabytes denote 1 quadrillion. 73%]
5	「ベタ」は単位の接頭語で、10の15乗を表します。	Floating point operations per second indicating the speed of computer is called "FLOPS".
6	1秒間に計算できる浮動小数点演算の速さを「フロップス」と呼びます。	PetaFLOPS means the capability of 1015 or more floating point operations per second.
7	ベクタースケール(はこのフロップスが10の15乗を越えるベタフロップスの性能であることを意味しています)。	[The computer with a 3 PetaFLOPS speed is almost equivalent to 500,000 desktop computers with 3GHz clock frequency. 95%]
8	3ベタフロップスというのは、クロック周波数が3GHzのデスクトップコンピュータ50万台分の演算性能です。	We changed scalar type's super computer and architecture from the vector type in around 2000.
9	2000年頃、私達はベクトル型からスカラ型のスーパーコンピュータへと、アーキテクチャーを変更しました。	[The scalar computer has the advantages of lower power]
10	スカラ型は電力や設置面積で有利です。	

対訳エディタと翻訳メモリ画面は並べて表示可能

翻訳結果の修正

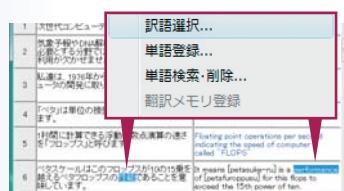
## (1) 原文と訳文で単語対応

原文の単語をダブルクリックすると、対応する訳語を反転表示します。どのように訳されているかを簡単に確認することができます。

## (2) 訳語選択と学習機能

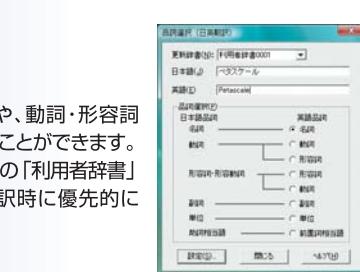
単語の訳を変更したい場合、訳語一覧の中から別の訳語を選択することができます。(訳語選択)

また、ここで選択した訳語は、次回以降の翻訳時に優先的に出力されるようにできます。(学習機能)



## (3) 新規単語の登録

人名・地名などの固有名詞や、動詞・形容詞などを新規に単語を登録することができます。登録された単語はユーザ独自の「利用者辞書」に蓄積され、次回以降の翻訳時に優先的に出力されるようになります。



Excelのシートから、単語の一括登録も行えます。「単語入力支援」機能により、品詞や属性もガイドにしたがって入力できます。



## 青い文字(100%一致)見直しが不要

翻訳メモリ内に登録されている翻訳例文と100%一致し、その文が引用されています。100%一致しているため、修正を行う必要はありません。

## 赤い文字(あいまい一致)一部見直しが必要

翻訳メモリ内に登録されている翻訳例文とファジー・マッチ(あいまい一致)した文が引用されています。異なる部分を修正するだけで正しい翻訳結果を得ることができます。

## 黒い文字(翻訳エンジンによる翻訳結果)

翻訳メモリ内に引用できる類似の文がない場合に、ATLASの「翻訳エンジン」が行った翻訳結果を表示。

この翻訳結果をさらに修正したい場合は、様々なツールで、簡単に修正できます。

## 便利な機能

### ■確認翻訳

訳文上で右クリックをし、「確認翻訳」を選択することで、翻訳結果の有効性を確認することができます。

### ■訳文ロック

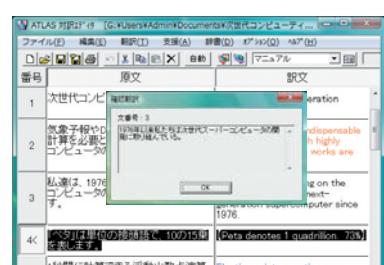
訳文の見直しや修正を終えた文章については、誤って修正をすることのないよう、ロックをかけることができます。

### ■訳文の書式揃え

訳文の全角/半角の統一や、漢数字/算用数字などの書式を統一できます。

### ■出典辞書のマーク表示機能

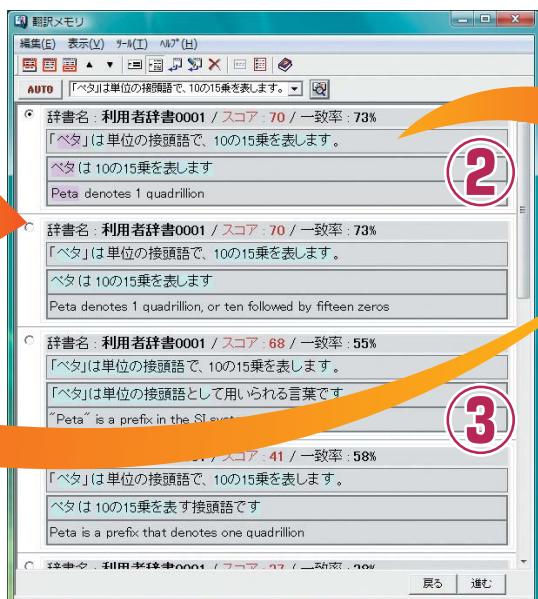
指定された辞書の訳語にマークを付けます。



# 『機械翻訳』+『翻訳メモリ』の相乗効果で効率的な翻訳

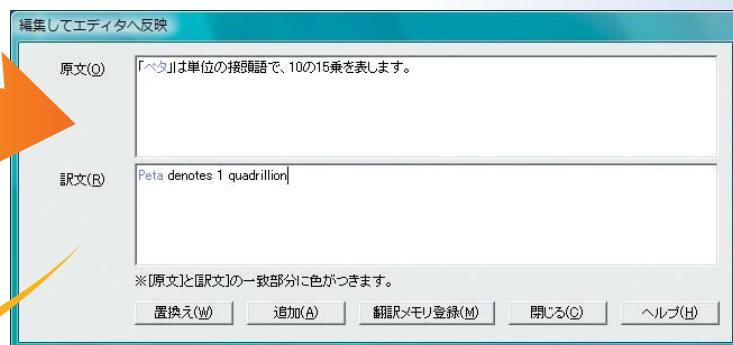
翻訳作業を効率的かつ高品質に行うための手段として、富士通は、機械翻訳と翻訳メモリの併用を提案します。新たに翻訳する文章は機械翻訳で下訳を作成。見直し・修正した文章は「翻訳メモリ」として資産化。次回以降の作業では大幅な効率化を期待できます。

【翻訳メモリ(例文)検索】



例えば「対訳エディタ」で翻訳中に「翻訳メモリ検索」を呼び出すと、翻訳しようとしている文章に類似している文章を検索して一覧表示します。文章をマウスでポイントすると、翻訳メモリの例文と一致している部分が色でわかります。一覧の中より適切な例文を選んで修正することや対訳エディタへコピーすることができます。

【例文編集画面】



- ① 文章や単語列を指定し、翻訳メモリを呼び出して例文を検索。
- ② 翻訳メモリ画面で単語対応を確認しながら適切な例文を選択し編集へ。
- ③ 例文編集画面で例文を修正して、呼び出し元のエディタへ反映(引用)。

**POINT!** 「翻訳メモリ(例文)」の検索は対訳エディタ以外にWord/Acrobat連携、クリップボード翻訳、マウス翻訳からも利用できます。

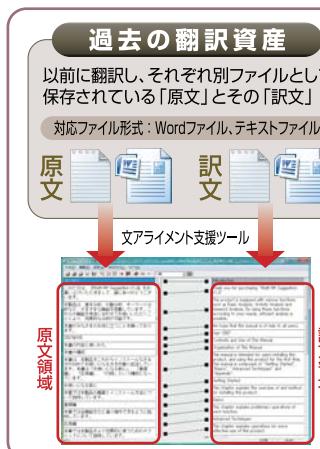
## 「SDL TRADOS」と 翻訳メモリデータ交換可能

ATLASで作成・登録を行った翻訳メモリのデータは、SDL社製「SDL TRADOS」と相互に活用(交換)が可能です。

ご注意: ATLAS搭載の専用ツール「翻訳メモリ変換ツール」で、データ変換を行う必要があります。(TMX Version 1.1に準拠したファイルをサポート)

## 過去の翻訳資産を有効活用する「文アライメント支援ツール」

これまでに翻訳した文書も「翻訳メモリ」で使えたら.....「ATLAS V14」では、対訳文書を翻訳メモリに登録する「文アライメントツール」を搭載しています。「原文」と「訳文」の二つのファイルを読み込み、文章の対応を自動的に認識し、「対訳データ」を「翻訳メモリ」に変換します。



- ① 「文アライメント支援ツール」の左側・原文領域に原文ファイルを、右側の訳文領域に訳文ファイルをそれぞれ読み込みます。
- ② 原文と訳文を読み込んだ後「自動対応付け」ボタンをクリックすることで、各々どの原文にどの訳文が対応するか、「対応付け」させることができます。
- ③ 「対応付け」された原文と訳文の2つのファイルは、「翻訳メモリ」に登録しやすい1つの対訳データに変換されます。

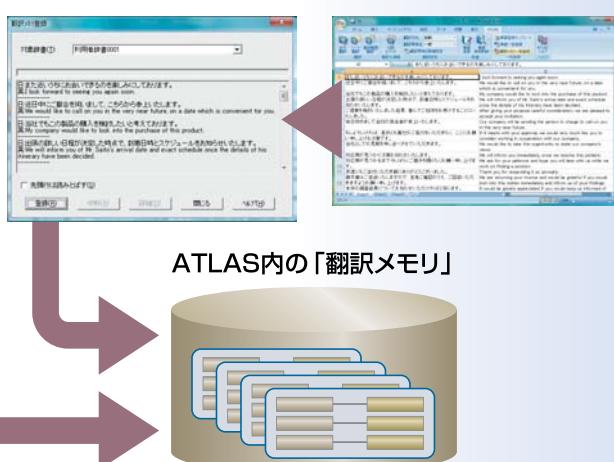
**POINT!** 引用できる翻訳例文が、「翻訳メモリ」内に蓄積されていくと、見直し・修正の手間を減らすことができ、大幅な作業効率のアップに繋がります。

眠っている過去の翻訳資産の再活用をおすすめいたします。

**POINT!** 「翻訳メモリ」等で学習された資産は、「対訳エディタ」だけでなく Microsoft Office連携やインターネット翻訳機能、PDFファイルの翻訳など「対訳エディタ」以外の翻訳機能でも適用されます。

## Excelから簡単に例文が登録できる「翻訳メモリ一括登録」

Excelのシートに取り込み、Excel画面より直接、「翻訳メモリ一括登録」を呼び出して、翻訳メモリへ登録できます。取り込んだ例文は各翻訳機能や「翻訳メモリ(例文)」の検索で呼び出して活用できます。



**POINT!** 翻訳メモリのデータは利用者辞書の中に保存されます。翻訳する文章の用途に合わせて、使用する翻訳メモリを切り替えることが可能です。

# シンプルな操作で効果的に翻訳をサポートする各種ツールを搭載

ATLASは作業効率を高める翻訳ツールを多数搭載。

Microsoft Office 2010、2007 Office systemに対応してさらに便利になりました。



Word、Excel、PowerPointや各種ワープロ、Acrobat等のツールバーやメニューに翻訳機能を登録できます。特にWord、Excel、PowerPoint、Acrobatではレイアウトを保持して翻訳結果を表示できます。

**対応Office製品**

- Word 2010(※)/2007/2003/2002/2000
- Excel 2010(※)/2007/2003/2002/2000
- PowerPoint 2010(※)/2007/2003/2002/2000

**対応ワープロソフト**

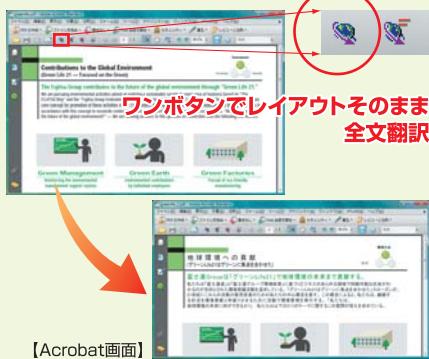
- OASYS V10/2002/VB/V7
- 一太郎 2007～2004/13/12/11/10/9

**対応Acrobat一覧**

- Acrobat 9(※)/8/7/6/5
- Adobe Reader 9(※)/8/7/6
- Acrobat Reader 5

ワンボタンでレイアウトそのまま全文翻訳

【Word画面】



ワンボタンでレイアウトそのまま全文翻訳

【Acrobat画面】

※PDFのレイアウトを保持した翻訳はAcrobat 9/8/7/6/5が必要です。注)ATLAS V14.0 L10 アップデートパック最新版の適用が必要です。

Office 2010  
2007 Office system  
新文書形式対応

## ステップ翻訳

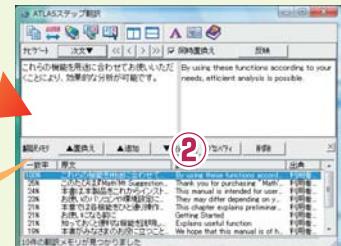
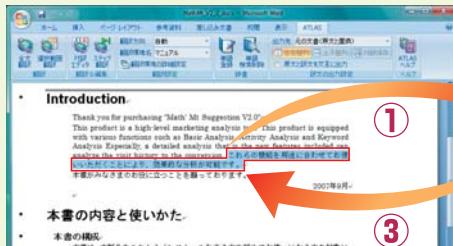
## Word文書を1文単位で翻訳

Word文書の原文を先頭から1文ずつ翻訳します。原文のレイアウトを確認しながら、効率よく訳文に置き換えることができます。

①1文を自動的に抽出してステップ翻訳画面を表示します。

②表示された原文は自動的に翻訳され、同時に翻訳メモリ(例文)が検索されます。訳文は自由に編集できます。

③「次文」ボタンを押すと訳文をWordに置き換え、次の1文を自動的に選択・翻訳します。



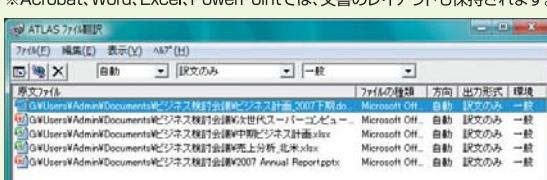
Office 2010  
2007 Office system  
新文書形式対応

## ファイル翻訳

## 大量文書をまとめて翻訳

複数の文書でも、ファイル名を指定するだけで自動的に連続翻訳します。マニュアルや論文など、大量文書もパソコンの空き時間を利用して効率よく翻訳できます。

※Acrobat、Word、Excel、PowerPointでは、文書のレイアウトも保持されます。



対応ファイル

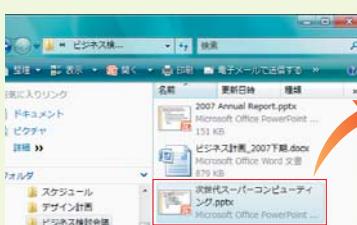
- テキストファイル
- Microsoft Office (Word/Excel/PowerPoint) ファイル
- HTMLファイル リッチテキストファイル

Office 2010  
2007 Office system  
新文書形式対応

## クリックファイル翻訳

## ファイルを開かず丸ごと翻訳!!

エクスプローラの右クリックメニューに翻訳機能が追加され、選択したファイルを丸ごと翻訳できます。



右クリックメニューでレイアウトそのまま全文翻訳

対応ファイル

- テキストファイル
- Microsoft Office (Word/Excel/PowerPoint) ファイル
- HTMLファイル リッチテキストファイル

Office 2010  
2007 Office system  
新文書形式対応

## 最新の辞書を提供する

## インターネットアップデート

最新の時事用語やスポーツ・音楽などのエンターテイメント辞書を、富士通のホームページより次期バージョン発売まで無償でダウンロードして入手できます。

メイン  
ウィンドウから…



## ホームページ翻訳 レイアウトそのまま

Internet Explorerに登録された翻訳ボタンをクリックするだけで、レイアウトそのままに翻訳することができます。

ワンボタンで  
レイアウトそのまま  
全文翻訳

対応ブラウザ・Internet Explorer 8(注) / 7/6  
注「ATLAS V14.0 L10 アップデートパック」最新版の適用が必要です。

## バイリンガル検索 日本語で海外ホームページを検索!!

日本語でキーワードを入力して検索ボタンを押すと、そのキーワードを英語に変換して英語のホームページを検索します。もちろん検索結果を日本語で表示することも可能です。  
(※Internet Explorerのみ)

例) 「大リーグ」と入力すると「Major League」と  
変換して海外の検索サイトで検索します。

## メール翻訳 受信も送信も!!

Outlook、Outlook Express、Lotus Notesなどのメールソフト起動時に「翻訳ツールバー」が自動起動し、メールの内容をすばやく翻訳することができます。送信メールも受信メールも翻訳できます。

ワンボタンで  
メール翻訳

※画像は受信メールの場合

対応メール・Outlook Express 6/5 - Windows Live メール Version 2009 - Outlook 2010/2007/2003/2002/2000 - Windows Mail 6 - Lotus Notes R8.5/R8.0.0~8.0.2/R7.0~7.0.3/R6.5~6.5/R6.0.1~6.0.5/R5.0 - Becks! Internet Mail Ver.2.5/Ver.1 - Eudora 7.0 rev2.0/7.0 rev1.0/7.0/6.2/6/5.1/Mini 注意) Windows Live メール Version 2009, Outlook 2010, Lotus Notes R6.5.6/7.0/3/6.0/0/8.0/1/8.0.2/8.5を利用する場合には「ATLAS V14.0 L10 アップデートパック」最新版の適用が必要です。

## キータイプ翻訳 入力と同時にリアルタイム翻訳!!

※Windows 7(64ビット版)  
環境では使用できません。

文字入力と同時にリアルタイムに翻訳を実行し、その結果を入力中のウインドウに貼り付けます。「マウス翻訳」と同様、ワープロやメールなどのあらゆるアプリケーション上で活用できます。

日本語を入力して  
Enterキーを押すだけで  
翻訳された英文が貼り付く

## おまかせ記文 レター作成支援ツール

豊富な例文画面の指示に従って項目を埋めていくだけで、簡単にレターが作成できます。和文はもちろん、英文のビジネス・プライベートレター、案内・ポスターまで幅広くサポート!!

●英文ビジネス.....150例 ●英文プライベート.....166例 ●和文ビジネス.....352例  
●和文プライベート.....536例 ●案内版・ポスター.....338例

## マウス翻訳/マウス辞書 クリック1回、速攻翻訳!!

※Windows 7(64ビット版)  
環境では使用できません。

ワンクリックで素早く翻訳結果や辞書引きの結果を表示します。メール・ホームページ・ワープロなど、アプリケーション上で利用できます。

マウスの矢印を合わせてAltキーを押しながらクリックするだけで翻訳  
※画像はマウス翻訳の場合

## 最大259万語の英和・和英電子辞書

単語の意味や内容、類義語などを調べるのに便利な、英和・和英の「電子辞書」を搭載。また、対訳エディタやさまざまなアプリケーション上の単語を直接検索することができます。

英日・日英の電子辞書

スタンダード基本	32万語
情報・コンピュータ*	25万語
科学技術*	74万語
機械工学・運輸輸送*	29万語
医学・薬学*	59万語
ビジネス・経済*	40万語

\*ATLAS翻訳スタンダードの場合は収録されません。

出典 ●英和電子辞書・用例付類語電子辞書(学研) ●計算機用日本語基本辞書IPAL(情報処理振興協会技術センター)  
●言い換え辞書(電子協)

## 単位換算ツール

通貨、長さ、重さ、面積、体積、温度、速度など計算のわざわしい単位を、各国の単位へと換算して表示します。

## 英語および日本語の読み上げ機能を追加できる

Windows® 7環境では英語および日本語の「読み上げ」機能は使用できません。  
Windows Vista® 環境では日本語の「読み上げ」機能は使用できません。

対訳エディタで翻訳している文書の確認を容易にする読み上げ機能にも対応。見るだけでは間違えやすい確認作業も対訳エディタの文章を聞きながらより正確に確認を行えます。また、Internet Explorer™で表示したホームページの読み上げもできます。

<http://software.fujitsu.com/jp/atlas/>

(注意) 英語および日本語の読み上げ機能は、左記のATLASホームページ内の読み上げ機能のダウンロードページより、Microsoft Agentをダウンロードしてインストールする必要があります。

